

Founded in 1987

ABRIL – JUNHO/APRIL – JUNE 2013

Edição/Issue 50

Calendário de Eventos / Calendar Of Events

Abril/April 13 – Festa do Rancho – 6 PM

Abril/April 19-20 – Garage Sale

Abril/April 21 – Matança do Porco

Maio/May 4 – Festa do Benfica – 7 PM

Maio/May 12 – Dia das Mães – 1 PM

Junho/June 7-8-9 – Dia de Portugal

Junho/June 16 – Dia dos Pais

Junho/June 21 – Assembleia Geral – 8 PM

Julho/July – 13 – Noite do Folclore

Julho/July – 27 – Festa de Verão



Outras Festas de Interesse / Other Events of Interest

Maio/May 11 – Picnic de N. Sra de Fátima – 1 PM

Maio/May 19 – Amaral Foundation Picnic – 1 PM

Maio/May 25-26 – Festa do Divino Espírito Santo

July/Julho 4 – Picnic do Benfica

Brevemente / Coming Soon

August/Agosto 24 – Festa dos Transmontanos

October/Outubro 4-5 – PACC Scholarship

1200 Palm Harbor Parkway

Palm Coast, FL 32137

TEL 386-446-3910 • FAX 386-446-5155

EMAIL: pacc@cfl.rr.com

WEBSITE: www.palmcoastportugueseclub.com

TABLE OF CONTENTS

Informação do Clube / Club Information	2
Mensagem do Presidente / President's Message	3
Assembleia Geral / General Assembly	4
Notícias do Clube / Club News	5
O Cantinho do Leitor/Reader's Corner	7
Eventos do Clube / Club Events	8
Eventos na Comunidade / Community Events.	15
Anúncios / Advertisements	18
Questionário / Questionnaire	27

DIA DE PORTUGAL, DE CAMÕES E DAS COMUNIDADES PORTUGUESAS

(por João Mário e Aida Furão)

O dia 10 de Junho é o Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas espalhadas pelo mundo. É o dia da nação portuguesa e de todos os que, em Portugal ou espalhados pelo mundo, comungam e partilham dos ideais e tradições culturais dum povo unido por uma língua e um passado comum.

Porquê o Dia de Portugal em 10 de Junho, e porquê de Camões?

Camões representava o génio da pátria portuguesa na sua dimensão mais esplendorosa e mais genial. O poeta faleceu a 10 de Junho de 1580 e foi em sua honra que Lisboa escolheu esta data como feriado municipal e mais tarde passou a ser celebrado a nível nacional com o estado novo, regime instituído em Portugal em 1933.

Porquê das comunidades?

Esse dia teria de ser comemorado numa data significativa, que identificasse esses valores culturais. Daí o escolher-se 10 de Junho, data ligada ao maior poeta português, aquele que universalizou para sempre este povo e a sua maior realização, os descobrimentos marítimos do século XV.

De igual modo, tal como os portugueses de outrora que levaram ao mundo o nome de Portugal, imortalizando a cultura da nação lusitana, também os emigrantes, "os novos navegadores" da Idade Contemporânea, afirmam dignamente em todos os continentes essa individualidade e riqueza que nos distingue no convívio das nações

O Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas é um tributo ao grande poeta Luís Vaz de Camões, sendo este dia utilizado para relembrar os feitos passados do povo lusitano e também os milhões de portugueses que vivem fora do seu país natal.

PLEASE SEE LAST PAGE FOR ENGLISH TRANSLATION

Assembleia Geral / General Assembly**President** – João Mário Furão**Vice President** – Jack Ataíde**Secretary** – Aida Furão**Directores / Board of Directors****President** – Orlando Dias**Vice President** – José Batista**Vice President** – M. Elizabeth Frazão Pereira**Treasurer** – João Costa**Treasurer** – Rosa Costa**Secretary** – Natalie Cerdeira**Directores Gerais / Trustees**

João Almeida

António Amaral

Paulo Amaral

Luisa Batista

Amélia Da Conceição

Marco Dos Santos

Helena Esteves

Luis e Fátima Ferreira

Alcides Parracho

Dino Pereira

Manuel Pereira

Manuel Santiago

Mimi Sardinha

Conselho Fiscal / Fiscal Committee**President** – João Mariano**Vice Presidente** – Adelino Marçal**Secretary** – Isabel Mariano**Conselho Disciplinar /
Disciplinary Committee**

George Da Conceição

José Da Rosa

Kenny Gonçalves

**Relações Públicas / Public Relations &
Palmeira Newsletter**

M. Elizabeth Frazão Pereira

P.A.C.C. HORÁRIO / HOURS OF OPERATION**SÓ PARA SÓCIOS - FOR MEMBERS ONLY****SEGUNDA – QUINTA / MONDAY – THURSDAY**

1:00 PM – 8:00 PM

SEXTA / FRIDAY

1:00 PM – 12:00 AM

SÁBADO / SATURDAY

10:00 AM – 10:00 PM

DOMINGO / SUNDAYS

1:00 PM – 6:00 PM

COZINHA / KITCHEN

PARTICIPE NAS INICIATIVAS DO P.A.C.C.

PARTICIPATE IN P.A.C.C.'s INITIATIVES

JANTAR às SEXTAS-FEIRAS**DINNER on FRIDAYS**

6:00 PM – 8:00 PM

BUFFET aos SÁBADOS**BUFFET on SATURDAYS**

12:00 PM – 3:00 PM

Pedimos o favor de indicar com antecedência a vossa participação nestes eventos para facilitar a preparação das refeições e evitar faltas de comida

especialmente às sextas-feiras.

Please notify us in advance of your attendance at these events to facilitate the preparation of meals and to avoid food shortage,

especially on Fridays.

ALUGUER DO SALÃO / HALL RENTAL

Se desejar alugar o salão para qualquer evento, por favor telefone ou visite o clube e deixe o seu nome e número de telefone no escritório ou no bar e alguém o contactará.

If you would like to reserve the hall for an event, please call or visit the club and leave your name and telephone number at the office or bar and someone will contact you.

Tel: 386-446-3910

A PALAVRA DO PRESIDENTE...

Estimados sócios,

Como Presidente em 2013, dirijo- me a todos os sócios deste Clube e por este meio venho pedir o vosso apoio este ano. Como já sabem o clube está pago, graças ao empenho e muito trabalho das direções anteriores. Mas o trabalho não acabou, as despesas continuam, os melhoramentos (tal qual como nas nossas casas) têm que continuar para termos sempre uma casa em ordem , limpa e sem estragos.

Este ano, além dos trabalhos diários, temos em vista os seguintes objectivos :

- a reconstrução do parque de estacionamento
- a construção de um pequeno parque para crianças
- embelezar a frente e a entrada do PACC depois destes melhoramentos

A participação e colaboração de todos é indispensável para podermos continuar a tarefa que nos foi confiada.

De novo, aqui fica o meu apelo para que, com união e todo o nosso trabalho possamos deixar no final do nosso mandato, um clube um pouco melhor para as próximas direções e para orgulho da comunidade portuguesa de Palm Coast .

Pelo engrandecimento do P.A.C.C.

Orlando Dias

A WORD FROM THE PRESIDENT...

Dear members,

As President in 2013, I'm addressing all members asking for their support throughout this year. As you know, thanks to the work and dedication of the past Boards, the mortgage for this club has been paid. But the work did not finish, the expenses continue, the upgrading, fixing (just like in our own homes) must continue in order to have a clean, orderly "home".

This year, in addition to the daily work, we have the following objectives:

- The reconstruction of the parking lot
- The construction of a small playground for the children
- The beautification of the front and entrance of PACC after the construction phase

Your participation and collaboration is essential in order to continue the task entrusted to us.

With your support we will, at the end of our mandate, leave a better club to the next Board and a source of pride to the Portuguese community in Palm Coast.

For the betterment of P.A.C.C.

Orlando Dias



CULTURAL CENTER

Founded in 1987

ASSEMBLEIA GERAL ORDINÁRIA REGULAR GENERAL ASSEMBLY

Convocatória/Agenda

**Sexta-Feira, dia 21 de Junho de 2013 ás 20:00 horas
Friday, June 21, 2013 at 8:00 PM**

De acordo com o Capítulo 3, Artigo 14 – Parágrafo 1, dos Estatutos em vigor, tenho a honra de convocar todos os Sócios(as) em pleno gozo dos seus direitos, a tomarem parte numa reunião da Assembleia Geral. / In accordance with Chapter 3, Article 14, Paragraph 1 of the current By-Laws, I have the honor to inform all members of their rights, to take part in a General Assembly meeting.

A referida Assembleia Geral terá lugar na sede do P.A.C.C. com a seguinte ordem de trabalho: / The referenced General Assembly will take place at the P.A.C.C. with the following agenda:

1. Abertura da Sessão / Open Session
2. Chamada dos Sócios / Roll Call
3. Leitura e aprovação da Acta da Assembleia Geral anterior. / Approval of Minutes from the previous General Assembly.
4. Leitura da correspondência dirigida à Assembleia Geral (se houver). / Reading of any correspondence directed to the General Assembly (if any).
5. Aprovação das contas / Approval of finances
6. Trabalhos pendentes / Pending tasks
7. Novos Trabalhos – Apresentação e discussão de assuntos de interesse para o Clube. / New tasks— presentation and discussion of subjects of interest to the club.
8. Encerramento / Adjournment

Solicitando e agradecendo a vossa presença, subscrevo-me com as minhas melhores saudações. / Requesting and thanking your presence, I subscribe myself with regards.

A bem do P.A.C.C., / To the betterment of the P.A.C.C.,

João Mário Furão

Presidente-Assembleia Geral / President-General Assembly

Se na hora marcada não se verificar a presença de pelo menos 10% de Sócios(as), a Assembleia reunirá 30 minutos mais tarde com a presença de qualquer número de Sócios(as). / If at least 10% of members are not present at the scheduled meeting time, the General Assembly will meet 30 minutes later with the presence of any number of members.

Para sua referência, é favor trazer esta Convocatória consigo para a próxima reunião./ For your reference, please bring this Agenda with you to the next meeting.

ANGARIAÇÃO DE NOVOS SÓCIOS PARA O P.A.C.C.

A campanha para angariação de novos sócios para o P.A.C.C. continua em bom ritmo. Participe e ganhe uma entrada GRÁTIS para a passagem de ano 2013/2014 no clube. O sócio que conseguir o maior número de novos associados, ganhará o prémio. Este objectivo é de todos nós. Vamos tentar fazer o nosso melhor para alcançá-lo. / The campaign to gain additional members at P.A.C.C. is going well. Participate and win one FREE ticket for the 2013/2014 New Year Gala. The member who brings the most new associates will win the prize. Let us all try our best to achieve this objective.

NOVOS SÓCIOS/NEW MEMBERS

AGOSTINHO SARDINHA	ANTÓNIO V. SILVA	JOSÉ MANUEL BARREIRA	MARIA FERNANDA ROSA
AIDA FRAGOSO	CARLOS A. DA CRUZ	KATARINA SILVEIRA	MÁRIO GIL MELO PAIVA
ALBERT CONCEIÇÃO	CONRAD GUARIN	LYNN PEREIRA	MÁRIO J. MARTINS, JR.
ALBERTO PEREIRA	DELFIN DUARTE	M. MADALENA ROSSETOS	MÁRIO P. LOUREIRO
ANTÓNIO ARESTA	DINIS CARDOSO	MANUEL C. ANTUNES	PASQUALE PERRI
ANTÓNIO CORREIA	ELEUTÉRIO B. PEREIRA	MANUEL DA COSTA JR.	PEDRO VARANDAS ANDRÉ
ANTÓNIO J. DOS SANTOS	FRANCES CINQUEMANI	MANUEL GOULART	STEVEN P. ANUSZCZYK, SR.
ANTÓNIO L. GOMES	GEORGE TEIXEIRA	MANUEL J. LOUREIRO	VICTOR M. GOMES
ANTÓNIO M. MARTINS	JOAQUIM CARVALHO	MANUEL NEVES	VICTOR VIEIRA
ANTÓNIO NEVES	JOSÉ A. ALBUQUERQUE	MARIA ALICE GONÇALVES	VIRTUDE RODRIGUES
ANTÓNIO ROCHA			WEBER MEDEIROS

BOLSAS DE ESTUDO DO P.A.C.C.

Já está aberto o período de inscrição para as bolsas de estudo do PACC de Palm Coast, FL, para familiares de associados. Os impressos necessários para o efeito estarão à disposição dos interessados no escritório do P.AC.C. ou no website do clube a partir de 15 de Abril de 2013.

AGRADECIMENTOS...

A Direcção do P.A.C.C. gostaria uma vez mais de agradecer a todos os que de qualquer forma têm contribuído para que o dia a dia do clube seja possível. Queremos antecipadamente pedir desculpa se por lapso esquecemos de incluir o seu nome. Sabemos que são muitos os que nos ajudam, não pelo reconhecimento público, mas sim pelo amor que têm a esta casa e o que ela representa. Desejámos no entanto destacar alguns eventos e pessoas.

ANGARIAÇÃO DE FUNDOS DA FAMÍLIA AMARAL

A Direcção do P.A.C.C. agradece de todo o coração, toda a colaboração, dedicação e genuíno sentimento de António Amaral e de toda a Família Amaral para com esta instituição este ano, tal qual como nos anos anteriores. Esta iniciativa reverteu mais uma vez \$10,000 para ser usada na reconstrução do parque de estacionamento. Muito Obrigado!

The P.A.C.C. Board of Directors sends a heartfelt thanks to António Amaral and the Amaral Family for all the collaboration, dedication and genuine sentiments to this institution this year, as in previous years. This initiative brought in once more \$10,000 to be used in the reconstruction of the parking lot. Many Thanks!

ANTÓNIO e SUSANA CARVALHEIRA – Pelo excelente trabalho de culinária nos fins de semana, durante as festas do P.A.C.C. e durante os eventos extraordinários.

FERNANDO e IVONE CARNEIRO – Por todo o apoio que continuam a dar ao P.A.C.C. Com tudo o que tem sido necessário para promover os nossos eventos, tais como: cartazes, “banners”, etc.

JOÃO MÁRIO e AIDA FURÃO e KATHY CORRALIZA – Pelo excelente trabalho em escrever, editar, imprimir e enviar as edições da Palmeira durante os últimos três anos para todos os sócios.

AGRADECIMENTOS... (CON'T)

CRISTINE CAMACHO, P. A. - Por todo o trabalho pro-bono em matérias jurídicas e consultativas que afectam os assuntos legais do P.A.C.C.

JOÃO ÓSCAR MARIANO – Por abrilhantar os jantares das Sextas-Feiras e outras festas como “DJ da Casa” e também pelas sessões de Zumba.

ANTÓNIO e GINA DIONÍSIO – Pela ajuda na cozinha na preparação dos jantares e almoços.

JOÃO D. ALMEIDA, PAULO AMARAL, LUÍS FERREIRA, ALCIDES PARRACHO, MANUEL PEREIRA e MANUEL SANTIAGO – por assarem as sardinhas aos Sábados.

GEORGE DA CONCEIÇÃO, CLARICE DIAS, LENA ESTEVES, LUISA BATISTA e EMILY DIAS – Pelo serviço nos jantares das Sextas-Feiras e almoços nos Sábados.

ANTÓNIO AMARAL, JOSÉ BATISTA, JOSÉ GONÇALVES e MANUEL SANTIAGO -- Pelos cortes e manutenção da relva.

TO ZÉ MALHEIROS – Pela rega das plantas e limpeza do parque de estacionamento.

MANNY MADALENO – Pela oferta do “Porco no espeto à Madaleno” na festa do Superbowl e pela oferta do ancinho, vinho, pão e enchidos caseiros na festa do Cozido, para leilão.

ESMERALDINO PEREIRA, CAMILO FREITAS, ANA CARLOS, SÉRGIO MARTINS e TODOS aqueles que têm ajudado no serviço dos bares durante a semana e durante as festas.

MIMI SARDINHA – Pelas ofertas de vários prémios para rifas e leilão.

DIAMANTINO e M. EMÍLIA RODRIGUES – Pela oferta do “basket” de produtos Portugueses para leiloar.

LURDES PEREIRA – Pela oferta de enchidos caseiros para leiloar.

MANUEL e ILDA PEREIRA, JOSÉ e LUÍSA BATISTA, JOSÉ DA ROSA e PAULO AMARAL – pelas ofertas para leilão e rifas na festa do Cozido.

ESMERALDINO E ELIZABETH PEREIRA -- Pelas ofertas de “baskets” para rifas no Bar e em todas as festas do Clube.

ILDA FRAZÃO – Pelos queijinhos frescos dos fins de semana, tão apreciados pelos sócios.

DELÍCIAS OF PORTUGAL BAKERY – Pelas sobremesas oferecidas nos dias de Festas.



Um muito obrigado aos sócios que ... festa após festa ... contribuem com a sua presença, com sobremesas, e na compra de rifas, sempre com alegria e boa disposição ao ajudar o P.A.C.C.

O CANTINHO DO LEITOR

(por Mimi Sardinha)



Caros leitores do Cantinho do Leitor,

Para vocês aqui vai uma história verídica. Numa reunião de amigos em que eu estava presente discutímos, vários temas. Um dos meus amigos disse-me: "Já que gostas tanto de História e Religião diz-me, na tua opinião, qual foi o homem mais famoso na história do mundo nos últimos dois mil anos?"

Depois de ponderar na pergunta, eu respondi; "Jesus!" e expliquei a minha resposta dizendo, "Nunca teve diplomas mas chamaram-lhe Mestre e Professor; não conheceu Medicina mas fêz curas maravilhosas; nunca teve exército, nem ganhou batalhas militares, mas conquistou o Mundo; nunca cometeu um crime mas foi julgado, condenado, crucificado, morto e sepultado; e continua a viver no coração de milhares até hoje!"

Caros leitores, se têem outras boas respostas para esta pergunta, gostaria de as ouvir. Não fique tímido, responda à pergunta "Qual foi o homem mais famoso na história do mundo nos últimos dois mil anos?" e se a sua resposta tiver outra perspectiva ou outro mistério, o leitor pode ganhar um prémio e ver a sua resposta no próximo "O Cantinho do Leitor". Obrigado.



Handimade

As Senhoras do Convívio dos Lavores juntaram-se para a "paparazzi" lhes tirar esta foto quando celebraram a Páscoa com um almocinho. Por isso, haviam tantos coelhinhos e pintaínhos!!! / The Ladies of Thursday's Craft s Workshop got together so the "paparazzi" could take a photo of the Easter Lunch, the reason for the bunnies & chicks!!!



Rummage, Bake Sale & Can Drive

Sexta Feira e Sábado, dia 19-20 de Abril de 2013 – 8 AM à 1 PM
 Friday and Saturday, April 19-20, 2013 – 8 AM to 1 PM



O Rancho Corações de Portugal e Senhoras Voluntárias do P.A.C.C.
 vão levar a efeito um “Rummage and Bake Sale”.

A participação de todos os sócios, amigos do Rancho e do P.A.C.C.
 é necessária e apreciada.

Quem tiver artigos para doar ou oferecer para este evento, por favor
 contactar o escritório do P.A.C.C. ou Amélia 447-4080.

Se quiser participar confeccionando bolos, doces ou qualquer outro
 artigo, a sua ajuda será altamente apreciada.

**Traga as suas latas (soda, cerveja, etc.) para angariar fundos para as
 BOLSAS de ESTUDO do P.A.C.C. Temos um contentor especial no P.A.C.C.
 para esta causa./ Bring your cans (soda, beer, etc.) to raise funds for the
 P.A.C.C. Scholarship Fund. We have a special container for this cause.**

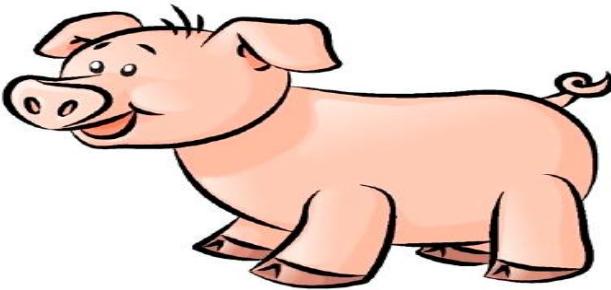
The folklore group, “Corações de Portugal” and P.A.C.C.’s Volunteer
 Ladies will be hosting a Rummage and Bake Sale.

The participation of all members, friends of the folklore group and
 P.A.C.C. is needed and much appreciated.

If you have items to donate to this event, please contact the club
 office 446-3910 or Amélia at 447-4080

If you want to participate by baking cakes, sweets, or other items,
 your help will be greatly appreciated.

MATANÇA DO PORCO



**Domingo, dia 21 de Abril de 2013 à 1 hora da tarde
Sunday, April 21, 2013 at 1 PM**

ALMOÇO BUFFET / LUNCH BUFFET

EMENTA/MENU

Sopa, Sarrabulho, Costeletas, Febras de Cebolada, Rojões c/Batata Frita ou Cozida e Salada

Soup, “Sarrabulho”, Pork Chops, Sliced Pork w/ Onions, Roast Cubed Pork w/ French Fries or Boiled Potatoes and Salad

Café e Sobremesas Variadas / Coffee and a Variety of Desserts

**Vinho, Soda e Cerveja em Jarro e Água incluído no preço
(da 1 às 3 horas da tarde)**

Wine, Soda and Beer by the Pitcher and Water Included (From 1 to 3 PM)

**MÚSICA/MUSIC:
DJ da Casa / House DJ**



PREÇOS/PRICES

Sócios/Members: \$25

Não Sócios/Non-Members: \$35

Crianças/Children: 14-17: \$10

Crianças/Children: 0-13: Grátis/Free



AGRADECEMOS ANTECIPADAMENTE A QUEM PUDE TRAZER UMA SOBREMESA.

WE WOULD GREATLY APPRECIATE IF YOU COULD BRING A DESSERT.





JANTAR BENFIQUISTA

Sábado, 4 de Maio, 2013 - 7:00 pm
Na Sede do PACC

1200 Palm Harbor Pkwy, Palm Coast, FL.

MENU

Aperitivos variados
Jantar servido à mesa

Sopa de Vegetais, Salada
 Carne de Porco e Vaca assada
 c/ Batatas & Vegetais, Filetes
 de Peixe com arroz.

Vinho cerveja soda e água
 incluídas até às 9 da noite

*** Por favor traga uma sobremesa

Baile abrilhantado por:



**Bilhetes: Adultos \$35,
 Crianças (0-13 Grátis) (14-17 \$15.)**

Para mais informações contactar:

Ivone Cameiro
386-503-7446

Tony Areias
386-986-0796

P.A.C.C.
386-446-3910

Visite o website do Club: www.PalmCoastPortugueseClub.com



Dia das Mães

Mother's Day



Domingo, dia 12 de Maio de 2013 à 1 hora da tarde

Sunday, May 12, 2013 at 1:00 PM

COCKTAIL HOUR

Vários pratos com aperitivos

Ementa/Menu:

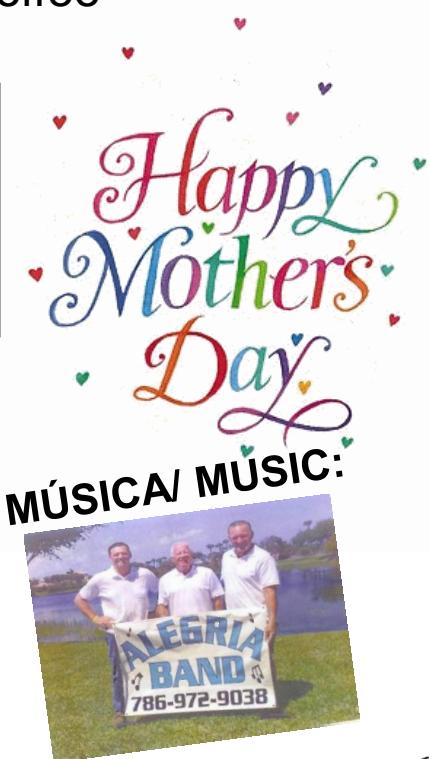
Sopa, Alcatra assada no forno c/Batata e Vegetais
Sobremesas Variadas, e Café

Soup, Roasted Sirloin Tip w/Potatoes and Vegetables
Various Desserts and Coffee

#1 M

Vinho, Soda e Cerveja em Jarro e
Água incluído no preço
(da 1 às 3 horas da tarde)

Wine, Soda and Beer by the Pitcher
and Water Included (From 1 to 3 PM)



Preços / Prices:

Sócios/Members: \$30.00

Não Sócios/Non Members: \$40.00

Crianças/Children: 14-17: \$15.00

Crianças/Children: 0-13: Free



AGRADECemos ANTECIPADAMENTE A QUEM PUDEr TRAZER UMA SOBREMESA.
WE WOULD GREATLY APPRECIATE IF YOU COULD BRING A DESSERT.





Celebrações do Dia de Portugal

Sexta, Sábado e Domingo
7, 8, e 9 de Junho de 2013

PROGRAMA

Sexta-Feira, dia 7 de Junho

7 PM – Início das celebrações – Comida típica variada c/ “DJs da Casa” – Orlando Dias e João Óscar Mariano

Sábado, dia 8 de Junho

1 PM – Continuação das festividades – com comida típica variada e música pelos “DJs da Casa”

Durante a tarde – Actuação dos ranchos folclóricos “Recordações de Portugal” de Bridgeport, CT e “Corações de Portugal” do PACC
6 PM – Música por Kenny Real

Domingo, dia 9 de Junho

11:00 AM – Missa

12:00 – Hastear da bandeira

Cerimónia de abertura com os sócios e entidades presentes cantando os Hinos; Português e Americano.

1 PM – Abertura do serviço de comida – com comida típica variada e música por Victor Ponte



Corações de Portugal
 P.A.C.C. - Palm Coast, Florida

Rancho
Recordações
de Portugal
 de
 Bridgeport, CT

DIA 8 E 9:
ESCORREGÕES
DE ÁGUA PARA OS
MAIS NOVOS



Contactar o P.A.C.C. para mais informações pelo tel: 386-446-3910

Visite o website do Club: www.PalmCoastPortugueseClub.com



Dia dos Pais

Father's Day



Domingo, dia 16 de Junho de 2013 à 1 hora da tarde

Sunday, June 16, 2013 at 1:00 PM

**Melhor
PAI
do
MUNDO**

COCKTAIL HOUR

Vários pratos com aperitivos

Ementa/Menu:

Sopa, Alcatra assada no forno c/Batata e Vegetais
Sobremesas Variadas, e Café

DIA DO PAI Soup, Roasted Sirloin Tip w/Potatoes and Vegetables
Various Desserts and Coffee



MÚSICA / MUSIC:
DJ da Casa

Vinho, Soda e Cerveja em Jarro e
Água incluído no preço
(da 1 às 3 horas da tarde)

Wine, Soda and Beer by the Pitcher
and Water Included (From 1 to 3 PM)

Happy Father's Day



Preços / Prices:

Sócios/Members: \$30.00

Não Sócios/Non Members: \$40.00

Crianças/Children: 14-17: \$15.00

Crianças/Children: 0-13: Free



AGRADECemos ANTECIPADAMENTE A QUEM PUDEr TRAZER UMA SOBREMESA.

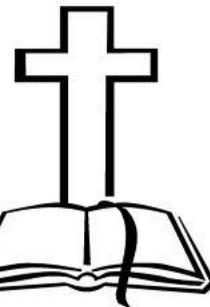
WE WOULD GREATLY APPRECIATE IF YOU COULD BRING A DESSERT.



Festa Anual da Comunidade Católica Nossa Senhora de Fátima de Palm Coast



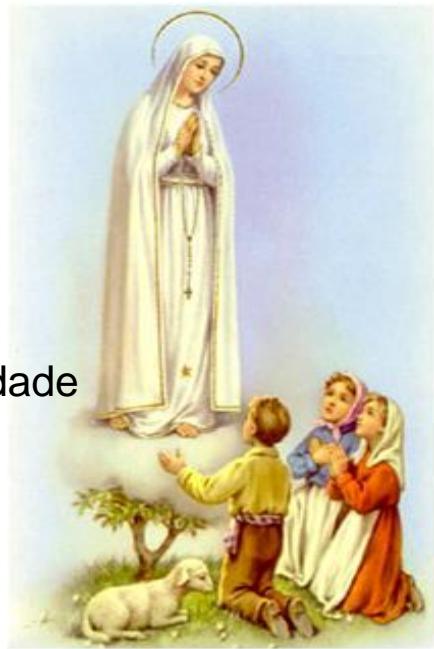
**Sábado dia 11 de Maio de 2013
St. Joseph's Carmelite Monastery
141 Carmelite Dr., Bunnell, FL 32110**



PROGRAMA

- Abertura com delicioso almoço – 2:00 PM
- Celebração da Santa Missa em Português – 7:00 PM
 - Presidida pelo Rv. Germano Vargas e auxiliada pelo Diácono José Homem
- Bênção do Santíssimo Sacramento, e Procissão de velas
c/Recitação do Terço em louvor de N^{sa.} S^{ra.} de Fátima, logo a seguir à Missa–8:00 PM
- Encerramento – 11:00 PM

Animação Musical a Cargo de Kenny Real



Esta é uma oportunidade que a nossa comunidade tem, para demonstrar e propagar o seu amor, a sua fé viva e a sua grande devoção a N^{sa.} S^{ra.} de Fátima.

Venham e tragam familiares, amigos, e vizinhos para tomarem parte nesta celebração e todos unidos, num só louvor bendizermos e louvarmos A Nossa Mãe Santíssima.

Entrada : \$20.00

Para mais informações contacte:

Beatriz 386-627-0142 / Isabel 732-513-5478
Luisa 386-445-1770 / Ana Maria 407-324-0118
Manuel Moitoso 386-986-4514 / Tony Santos 386-931-9002

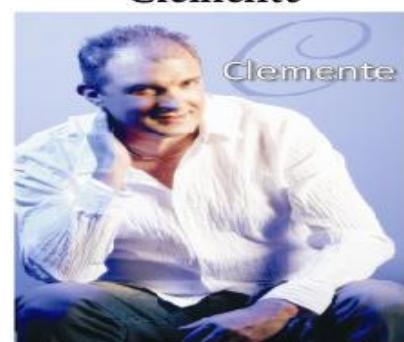


PROGRAMA

- 8:00 AM - Torneio de Golfe (Cypress Course)
- 10:00 AM - Missa Campal Rezada Pelo Padre Antonio F. Silva de Newark, New Jersey
- 12:00 PM - Piquenique
- 2:00 - 7:00 PM - Vários Jogos para Adultos e Menores
- 4:30 PM – Entrega das Bolsas de Estudo aos Candidatos



** Sorteio de uma viagem a Portugal oferecida pela



DIVERTIMENTO

Menores podem trazer calções de banho para jogos radicais. Haverá escorregões (water slides) para todas as idades.

Os adultos podem trazer cadeiras de praia para estarem mais confortáveis. Também se pede aos adultos para trazer uma caneca para o vinho ou cerveja. Pois o vinho e a cerveja vai encontrar-se em barris.

Haverá jogos de malhas, ferraduras, voleibol, caça do porco e cabrito para adultos e crianças, vários jogos para menores e outras surpresas

Scholarship Applications can be obtained at
www.FoundationAntonioAmaral.org

UM DONATIVO DE \$35,00 POR ADULTO É SUGERIDO A TODOS OS PARTICIPANTES

Grátis para menores de 16 Anos

Pede-se aos interessados em participar neste evento o favor de fazerem reservas até ao dia 10 de Maio 2013

7º ANIVERSÁRIO
19 de Maio, 2013
Este evento terá lugar no
1370 Palm Harbor Parkway,
Palm Coast, Florida

Actuações de Clemente

EMENTA

SOPA, BATATA COZIDA, ARROZ, SARDINHAS, FEBRAS, CHURRASCO, CHOURIÇO, ROJÓES, COSTELETAS, BARRIGA DE PORCO, FEIJOADA À TRANSMONTANA HOT DOGS e HAMBURGERS

FAMOSO PORCO À MADALENO

BEBIDAS

VINHO, CERVEJA, CAFÉ, CHÁ, SODA E ÁGUA

Para adquirir bilhetes chame o tel:
386-445-9393 * 386-931-4671 * 386-264-0760

Festa do Divino Espírito Santo

Feast of the Divine Holy Spirit

Sábado e Domingo, dias 25-26 de Maio de 2013
 Saturday & Sunday, May 25-26, 2013

Sábado 25 de Maio /Saturday, May 25th – 6 PM



MÚSICA / MUSIC: “DJs da Casa”

À venda:/Selling:

Sardinhas/Sardines

Hamburgers & Hot dogs

Bifanas / Beefsteak Sandwiches

Malassadas/Traditional dessert

Café / Coffee



Domingo 26 de Maio / Sunday, May 26th

Missa / Mass 9:00 AM

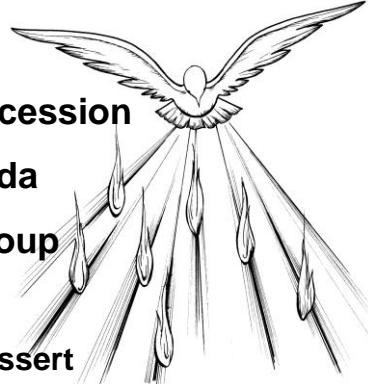
Procissão a seguir / Followed by Procession

Sopa do Espírito Santo em seguida

/ Followed by Holy Spirit Soup

À venda:/Selling:

Malassadas/Traditional dessert



Abrilhantado pelo
Conjunto Horizonte

Actuação do Rancho
“Corações de Portugal”

Para mais informação, por favor contacte: / For more information, please contact:

Victorino or Conceição at 386-237-5512 or 386-445-0819

Manuel Sousa at 508-265-0202 or Jennifer Cabral at 386-263-2340



Irmandade Do Divino Espírito Santo, Inc. is a non-profit organization



AGRADECEMOS ANTECIPADAMENTE A QUEM PUDE TRAZER UMA SOBREMESA.

WE WOULD GREATLY APPRECIATE IF YOU COULD BRING A DESSERT.





GRANDIOSO PICNIC

JULY
4
2013



Hammock Community Center

Mala Compra Road Beach Park

Mala Compra Rd., off A1A In the Hammock



**Sardinhas, Febras, Hamburgers, Hot Dogs
Frango No Churrasco, Salada, Arroz e Batatas**



Para mais informações chamar:

Ivone Carmelro 386-503-7446 ou Tony Areias 386-986-0796



Preço por adulto - \$15.00

12 anos 17 - \$8.00, Menores de 12 anos - Grátis

GAMES - FOOD - FUN - WATER SLIDE
Bring your Beach chairs



ATENÇÃO

Está em efeito uma campanha para a compra de novas cadeiras e bancos para o bar do P.A.C.C. Uma das maneiras para essa angariação de fundos é a venda de rifas especialmente para as pessoas que mais frequentam essa sala. Fêz-se já uma rifa para o São Patrício e outra para a Páscoa e em seguida haverá uma rifa para o Dia das Mães. Agradeciamos a generosidade de todos na compra das rifas./ P.A.C.C. has an on-going campaign for the purchase of chairs and stools for the Bar. One of the ways that we are raising funds for that cause is by selling raffles for baskets displayed at the Bar. We already had raffles sold for St. Patrick's and Easter and we will have one for Mother's Day.



St. Patrick's winner was JOSE GARCIA # 720294
Easter winner was FILIPE TAVARES # 721047



ANÚNCIOS ADVERTISEMENTS

Se desejar pôr um anúncio neste boletim, por favor chame ou visite o Clube e deixe o seu nome e número de telefone no escritório e alguém o contactará.

If you would like to place an ad in this newsletter, please call or visit the club to leave your name and telephone number at the office and someone will contact you.



NOVA LOCALIDADE / NEW LOCATION

Palm Coast Market

386 • 447 • 3636

1 North Florida Park Dr., Unit 107 (Sunrise Plaza) Palm Coast, FL

Segunda a Sábado / Monday Thru

Saturday

9:30 AM to 6:00 PM

Domingo / Sunday

9:00 AM to 2:00 PM

Produtos / Products

❖ Artigos de Portugal, Brasil, México, América Central e do Sul / Items from Portugal, Brazil, Central and South America

❖ Bacalhau, Azeitonas Portuguesas, Águas e refrigerantes variados / Salt Cod, Portuguese Olives, Variety of Water and Sodas

❖ Temos uma seleção de produtos congelados (Legumes e Peixe) / Selection of frozen products (Vegetables and Fish)

❖ Queijos, Chouriços, Alheiras e Morcelas / Cheeses and Sausages

Seviços / Services

- ❖ Cartões de telefone / Calling Cards
- ❖ Transferências de dinheiro / Money Transfers
- ❖ Agente de Zai Cargo / Zai Cargo Agent
- ❖ Pagamento de Luz, Telefone, etc. / Pay Your Utility Bills

Se o pudermos ajudar a adquirir algum produto específico, teremos todo o gosto em tentar consegui-lo para si



17 OLD KINGS RD. N
PALM COAST, FL
386-447-7640
www.pratajewelers.com

Ourivesaria Portuguesa

- 19.2K Ouro Português
- Ouro 14K, 18K
- Platina e Prata
- Diamantes
- Pedras Preciosas
- Gravações
- Pilhas de relógios
- Reparações de Ouro e Relógios

Desenhamos e fabricamos joias a seu gosto



Abertos Segunda a Sexta 9:30am - 5:30pm

30 yrs. Experience
Licensed & Insured

D.C. Pools

Service by Domingos
Palm Coast, FL 32137

(386) 986-7470

**Paulo
Rodrigues
386-627-0668**



23 Hargrove Grade, Unit A, Palm Coast

Complete Auto Service & Repair

Certified AC Technician	Electrical repairs
Computer diagnostics	Diesel repair
Engine rebuilds	Brakes
Shocks and struts	Tune-ups
Fleet service	

AL & ROS CAR CARE & CAR WASH



**437-1035
206 S. State St.
US 1 Opposite City Hall
Bunnell
JOSÉ SOUSA**

INVEST IN YOUR TOMORROW!



www.SecureFinancialPlanning.com

www.ExcelTaxPlanning.com



- ✓ Retirement Planning
- ✓ Investments
- ✓ Estate Planning
- ✓ Long-Term Care
- ✓ Life Insurance
- ✓ IRA/401(k) Rollovers
- ✓ Annuities

carlos@securefinancialplanning.com

Tax Returns
as Low as
\$ 69

- Call for details -
386.246.8583



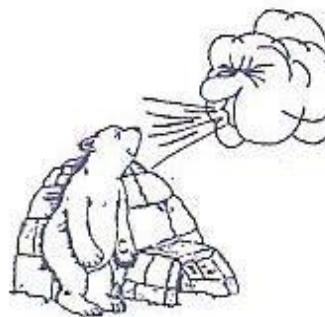
- ✓ Tax Preparation and Planning
- ✓ Social Security Timing
- ✓ Tax Reduction Strategies
- ✓ Roth IRA Conversions
- ✓ Charitable Tax Planning Strategies

carlos@excertaxplanning.com

Falamos Português

Carlos Dias Jr.
- President -

Hablamos Español



ARCTIC BREEZE

AIR CONDITIONING & HEATING INC.

(386) 446-8894

Repairs • Sales • Service

15 Hargrove Ln., Unit 2L • Palm Coast, FL 32137

FAX: 446-1746

Lic # CAC 1813376

www.arcticbreezeair.com

Life has not ended... but merely changed.



Our Family Serving Your Family

Crematory on Premises
Burial • Mausoleum
Cremation • Pre-Arrangements
Aftercare • Hablamos Español



Serving as Flagler County's
Only Full Service
Funeral Home,
Cemetery & Crematory

CRAIG-FLAGLER PALMS

Funeral Home, Memorial Gardens & Crematory

511 Old Kings Rd. South, Flagler Beach • 386-439-5400

www.CraigFlaglerPalms.com



**TOP SHELF
STORAGE
INC.**



PENSKE
Truck Rental

**Brand New
Family
Owned
Facility**

**Gaylee Tillotson
Cristina Maia
(386) 446-7990**

6 Hargrove Lane
Palm Coast, Florida 32137
www.topshelfstorage.net



BOLSAS DE ESTUDO DO P.A.C.C

Já está aberto o período de inscrição para as bolsas de estudo do PACC de Palm Coast, FL, para familiares de associados. Os impressos necessários para o efeito estarão à disposição dos interessados no escritório do P.A.C.C. ou no website do clube a partir de 15 de Abril de 2013.

www.palmcoastportugueseclub.com

Ideal Homes

Building Quality Custom Homes Since 1992



Manuel Costa & Hugo Camacho

INVESTIMOS NA QUALIDADE

Moradias estilo mediterrâneo à venda e prontas a habitar. Não perca esta boa oportunidade de comprar ou construir a casa “Ideal” dos seus sonhos. Ligue-nos já, e faça parte da família de clientes da Ideal Homes.



VAI A PORTUGAL?

TEMOS UM CARRO À SUA MEDIDA!



FALE CONNOSCO

Temos carros nos aeroportos de Lisboa, Porto e Faro, assim como nas principais cidades portuguesas

MÁXIMA
EASY DRIVE

CONTACTOS:

tlm: +351 96 782 1710
+351 91 652 0944

email: jose.romao@rentacar.com.pt
hugo.romao@rentacar.com.pt

skype: josromao
hugoromao

Technologies Inc.
Commercial - Residential



Protect your Home or Business with a state of the art security system

- Call now for a Free Home Evaluation
- Control through web & PDA
- No phone line or internet connection needed
- Real-time alerts (requires 36 mo. monitoring agreement)

Home Control Solutions

- One touch home theater
- Multi-room music
- Smart lighting
- Advanced temperature control
- Safety & security



386.986.7248

www.AITflorida.com

Alamo Storage



Manuel Carneiro - Owner

- Locks
- 24 Hour Access
- Standard Units
- RV & Boat Storage
- Deliveries Accepted
- No Security Deposit
- Notary Public Service
- Credit Cards Accepted
- Various Sizes Available
- Office/Warehouse Space
- Month to Month Rentals
- Climate Controlled Units
- Family Owned & Operated
- 24 Hour Camera Surveillance

386.445.2620

Office Hours

Mon - Fri 9:00AM to 5:00PM

Sat 9:00AM to 1:00PM

www.alamobusinesscenter.com

4490 N US 1 Palm Coast/Bunnell

ACORES DISTRIBUTING COMPANY

Palm Coast, Florida

Chouriço



Massachusetts

Linguiça



Açores Distributing Company

6B Commercial CT

Palm Coast, Florida 32137

www.acoresdistributingco.com

Susanne M. Melo

MA#(508) 994-2830

Cell#(508) 525-6555

Toll Free 1-(866) 933-8320

Afonso E. Miguel

FL#1(386) 447-1812

Cell#(508) 525-0873

Alamo Storage

Manuel Carneiro - Owner

COMING SOON
SEAFOOD EMPORIUM
STAY ATTENTIVE TO FUTURE NEWS OF
GRAND OPENING

MON to FRI 9:00AM to 5:00PM
SAT 9:00AM to 1:00PM
alamobusinesscenter.com
US 1 Palm Coast/Bunnell



Automotive Services

Steering You In The Right Direction

* ***The Best Service at Better Prices ****

We speak:

English, Portuguese and Spanish

Come on in and check us out

Ask for: Roger Silva

Nós falamos Português
Visite-nos e pergunte por:
Rogério Silva

Accessories

REPAIRS

INSTALLATION

Foreign & Domestic

Performance Mods

Fabrication
Suspension

Exhaust
Brakes
Tuning

Prep & Paint

In House Motorcycle Experience

All Work Welcomed

msicustoms.com

1302 South State Street US1
Bunnell, Florida 32110
Phone: (386) 585-9872

Fala-se Português



Intracoastal
Bank

If you are Portuguese-speaking, let us serve you at our new **Intracoastal Bank** office.

Visit us today for personal and business banking services with these great features:

- Familiar, Friendly Faces
- True Full-service Hometown Banking
- Local Decisions, Not an 800 Number
- Your Deposits Help Build Our Community
- First-class Customer Service
- Local Stock Owners
- Banking Is Our Business!

Our Portuguese Team is lead by
Laurinda Alves
Vice President – Office Manager



*Ao serviço da
comunidade Portuguesa
aguardamos sua visita.*

1290 NW Palm Coast Parkway • 386-447-1662
www.intracoastalbank.net • Locally Owned & Operated

Lobby Hrs: Mon-Thur, 9AM-4PM; Fri, 9AM-6PM
Drive-Thru: Mon-Thur, 8AM-5PM; Fri, 8AM-6PM

Allstate.
You're in good hands.
24-Hour
Customer Service

Robert W. Conser
Agency Owner
Allstate Insurance Company
17 Old Kings Rd N
Suite R
Palm Coast, FL 32137
Phone 386-447-0003
Fax 386-447-0004
robertconser@allstate.com
Mon - Fri 8:30am - 5:30pm

CONSER
INSURANCE

Ann Conser
Owner / Agent

Office: 386-445-0061
Fax: 386-445-0065
Toll Free: 888-804-0061



email: aconser@conserins.com
21 Old Kings Road, N. • Ste. B102 • Palm Coast, FL 32137

New Coastal
HOMES, INC.
Licensed & Insured • CRC # 1327024
www.NewCoastalHomes.net

Luis Medeiros
Cell: 386.931.6577
Office: 386.445.9055
Fax: 386.445.9056
399 SW Palm Coast Pkwy, Ste 5
Palm Coast, FL 32137

RONALD F. JACOB, DMD
(386) 445-6111
29 OLD KINGS ROAD N. SUITE 1-A
PALM COAST, FL 32137

CARING FOR &
ENHANCING YOUR SMILE

Bring this ad for:

New Patient Exam & Xrays \$50 reg. \$150

Like us on Facebook

drjacobdmd@gmail.com

Home * Health * Auto * Life * Dental

Berlin & Denys, Inc.

Insurance and Financial Services

Call for a quote!

Your Local Agency for



Lorraine Hayes **Nancy Smith**
386-316-5346 **386-316-7705**

Anne M Ferreira, SFR
Realtor

Realty Exchange, LLC
Eu falo Portugues. I speak Portuguese
386-931-1609 - cell
386-446-0017 - fax
A.ferreirarealtor@yahoo.com
www.realtyexchangefl.com

Town Center
800 Belle Terre Parkway
Suite 110
Palm Coast, Florida 32164

AVON
Laura Barrozo



INDEPENDENT SALES REPRESENTATIVE
386-445-2886



AMARAL AND ASSOCIATES REALTY, INC.

e-mail:MariaAmaral@AmaralCustomHomes.com

13 Utility Drive Palm Coast, FL 32137

P. (386) 446-0504 F. (386) 446-0403 C. (386) 569-9547



Tony Amaral Jr.
BROKER

Carla Amaral
Sales Agent

Maria Amaral
Sales Agent

Natalia Cerdeira
Office Manager

Tony Amaral
OWNER

Amaral and Associates Realty is the oldest Portuguese real estate company in Palm Coast, FL.

We specialize in listings, resales, short sales, foreclosures, etc.

If you are looking to buy a home, commercial properties, vacant land, commercial rentals, or list your property, please come in to see us and we will work with you.

Core values

Honesty – Integrity - Teamwork - Accountability - Excellence

Valores

Honestidade-Integridade-Trabalho em Conjunto -Responsabilidade -Excelência

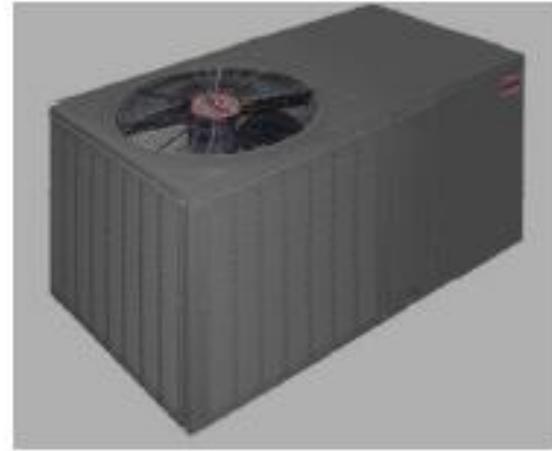


617 Fern Avenue, Holly Hill, Florida 32117

Where customer satisfaction is #1

COMMERCIAL & RESIDENTIAL

Lic. Ins CAC 1816500



FINANCING AVAILABLE



386-252-1247 (1AIR) * 877-448-1247

*All volusia and flagler
heating and air llc.*

386-252-1247

AC / HEATING

TUNE-UP

\$19.⁹⁵
REG. \$99.⁹⁵

28 Pt. Inspection

First time customers only

*All volusia and flagler
heating and air llc.*

386-252-1247

SERVICE CALL

\$29.⁹⁵
REG. \$99.⁹⁵

**ALL BRANDS
With coupon**

Monday - Friday 8AM - 5PM

First time customers only

Necessitamos de actualizar os registos dos nossos sócios(as), por isso pedimos a todos os sócios(as) que respondam a estas perguntas e nos enviem as respostas. Muito Obrigado!

Gostam de receber a Palmeira por correio? SIM NÃO Escreva a sua direção completa onde

prefere receber a Palmeira por correio:

Gostariam de receber a Palmeira por e-mail? SIM NÃO Envie o seu e-mail se prefere

receber a Palmeira por e-mail:

Gostariam de ler outros artigos na Palmeira? Expliquem

Se algo mudou na sua direção ou número de telefone, ou se tem e-mail que nos queira enviar, por favor preencha em baixo em "Letra de forma" e envie/entregue esta página para /no P.A.C.C.

Nome de sócio(a):

(Dê-nos, o primeiro, o do meio e o último, e não esqueça o "de" ou "da" do seu nome ex: Da Silva.)

Endereço de Correio

Nº da Porta e Rua _____ Cidade, Estado e Zip _____

Nº de Telefone _____ Nº de Telefone celular _____

Endereço de Residência

Nº da Porta e Rua _____ Cidade, Estado e Zip _____

Outros Nº de Telefone _____

Nome da esposa(o) _____ Sócio(a) SIM NÃO (Use Letra de forma)

We need to update our records and ask you to please answer the questions below and forward this form with the updated information to P.A.C.C. (Please print all the information)

Do you like to receive the Palmeira Newsletter by mail YES NO

Send us your preferred address for delivery of Palmeira: _____

Would you prefer to receive the Palmeira Newsletter by e-mail YES NO

Send us your e-mail address: _____

Any other type of articles you would like to read in the Palmeira? _____

If your address, telephone numbers, or e-mail has changed, please help us update your information.

Member's name: _____

Mailing address: _____

Telephones (Home) _____ Cell _____

Residential address: _____

E-mail address: _____

Spouse's name _____ Member? YES NO



PRSR STD
U.S. POSTAGE
PAID
PALM COAST, FL
PERMIT NO. 262

CULTURAL CENTER

Founded in 1987

1200 Palm Harbor Parkway
Palm Coast, FL 32137



PORtUGAL DAY OF CAMÕES AND THE PORTUGUESE COMMUNITIES



The 10th of June is Portugal day, of Camões and the Portuguese communities around the world. It is the day of the Portuguese nation and all those who share the ideals and cultural traditions of a people united by a language and glorious past.

Why Portugal Day on June 10th and why of Camões?

Camões represented the genius of the Portuguese homeland in its more glamorous and more genial dimension. The poet died June 10, 1580 and the date was chosen in his honor, as the Lisbon municipal holiday, and later it went on to be celebrated nationwide with the “estado novo” regime, established in Portugal in 1933.

Why of the communities?

This day should be celebrated on a significant date, which identifies these cultural values. Hence the 10th of June was chosen, a date linked to the greatest Portuguese poet, one who universalized forever this people and its greatest achievement, the maritime discoveries of the 15th century.

Similarly, as the Portuguese of times past, who brought the name of Portugal to the world, immortalizing the culture of the “Lusitana” nation, the emigrants “the modern navigators” of today, affirm with dignity in all continents this individuality and richness that distinguishes us in the communion of nations.

Portugal day, of Camões and the Portuguese communities is in reality a tribute to the great poet Luís Vaz de Camões. It is used to remember the deeds of the past and the “Lusitano” people and also the millions of Portuguese living outside their native country.